



SERVIÇO PÚBLICO FEDERAL
ГОСУДАРСТВЕННАЯ ФЕДЕРАЛЬНАЯ СЛУЖБА
MINISTÉRIO DA AGRICULTURA, PECUÁRIA E ABASTECIMENTO - MAPA.
МИНИСТЕРСТВО СЕЛЬСКОГО ХОЗЯЙСТВА, ЖИВОТНОВОДСТВА И СНАБЖЕНИЯ (МСХЖС)
DEPARTAMENTO DE INSPEÇÃO DE PRODUTOS DE ORIGEM ANIMAL - DIPOA
ДЕПАРТАМЕНТ ИНСПЕКЦИИ ПРОДУКТОВ ЖИВОТНОГО ПРОИСХОЖДЕНИЯ (ДИПЖП)
DIVISÃO DE CONTROLE DO COMÉRCIO INTERNACIONAL - DCI
ОТДЕЛ ПО КОНТРОЛЮ МЕЖДУНАРОДНОЙ ТОРГОВЛИ (ОКМТ)

Certificado veterinário para produtos alimentícios prontos contendo matéria-prima de origem animal, exportados para a Federação da Rússia

Ветеринарный сертификат на экспортируемую в Российскую Федерацию готовую пищевую продукцию, содержащую сырье животного происхождения

1.1 Nome e endereço do expedidor / Наименование и адрес грузоотправителя:

1.5 Certificado nº / Сертификат №:

1.2 Nome e endereço do destinatário / Наименование и адрес грузополучателя:

1.6 País exportador / Страна-экспортер: **BRASIL / БРАЗИЛИЯ**

1.7 Ministério competente / Компетентное ведомство:
MINISTÉRIO DA AGRICULTURA, PECUÁRIA E ABASTECIMENTO - MAPA / МИНИСТЕРСТВО СЕЛЬСКОГО ХОЗЯЙСТВА, ЖИВОТНОВОДСТВА И СНАБЖЕНИЯ БРАЗИЛИИ

1.3 Meio de transporte / Транспортное средство:

1.8 Instituição que expediu o certificado / Учреждение, выдавшее сертификат: **MINISTÉRIO DA AGRICULTURA, PECUÁRIA E ABASTECIMENTO - MAPA / МИНИСТЕРСТВО СЕЛЬСКОГО ХОЗЯЙСТВА, ЖИВОТНОВОДСТВА И СНАБЖЕНИЯ БРАЗИЛИИ**

(Nº do container, voo ou nome do navio / № контейнера, рейса самолет или название судна)

1.4 País de trânsito / Страна транзита:

1.9 Posto de interseção de fronteira da Federação da Rússia / Пункт пересечения границы Российской Федерации:

2. Identificação dos produtos / Идентификация продуктов:

2.1 Nome do produto / Наименование продукта:

2.2 Data de produção / Дата производства:

2.3 Tipo de embalagem / Тип упаковки:

2.4 Número de volumes / Количество мест:

2.5 Peso líquido (kg) / Вес нетто (кг):

2.6 Número do lacre / Номер пломбы:

2.7 Marcas de identificação / Идентификационная маркировка:

2.8 Condições de armazenamento e transporte / Условия хранения и перевозки:

3. Origem dos produtos / Происхождение продуктов:

3.1 Nome, Nº e endereço do estabelecimento autorizado a exportar pelo serviço veterinário competente do Brasil / Название, Nº и адрес предприятия, зарегистрированного компетентной ветеринарной службой Бразилии:

3.2 Unidade federativa (estado) / Административно-территориальная единица (штат):

Lucio Afonso Krüger
Secretário de Defesa Agropecuária



AA 252102

4. Certificado de sanidade dos produtos que compõe o prato pronto / Свидетельство о пригодности продукции в пищу:

Eu, médico veterinário oficial/federal abaixo assinado, certifico que / Я, нижеподписавшийся государственный/официальный ветеринарный врач, удостоверяю, что:

- 4.1 As matérias-primas de origem animal, sendo um dos componentes dos produtos elaborados, foram obtidas de animais (inclusive aves e pescado) clinicamente sadios em estabelecimentos que atendem às necessárias exigências veterinário-sanitárias, possuem autorização do serviço veterinário oficial brasileiro para exportar os produtos e se encontram sob seu controle permanente. / Сырье животного происхождения, являющееся одним из компонентов произведенных продуктов, получено от клинически здоровых животных (в том числе птицы, рыбы) на предприятиях, отвечающих необходимым ветеринарно-санитарным требованиям и имеющих разрешение компетентной ветеринарной службы Бразилии на поставку продукции на экспорт и находящихся под ее постоянным контролем.
- 4.2 As matérias-primas alimentícias de origem animal (carne e subprodutos, pescado e outros produtos do mar, produtos de ovo, leite e produtos lácteos, mel, gorduras), tendo passado pela perícia veterinário-sanitária, foram reconhecidas aptas para o consumo humano / Продовольственное сырье животного происхождения (мясо и субпродукты, рыба и другие морепродукты, яйцопродукты, молоко и молочные продукты, мед, жиры) в результате проведенной ветеринарно-санитарной экспертизы признаны пригодными в пищу людям.
- 4.3 As carnes bovinas e ovinas, das quais foi elaborado o produto pronto, foram obtidas de animais que provêm de propriedades livres de encefalopatia espongiforme dos bovinos e "scrapie" dos ovinos e que não pertencem a descendentes dos animais doentes da BSE e "scrapie". / Говядина и баранина, из которых произведена готовая продукция, получены от животных, которые происходят из хозяйств, благополучных по губкообразной энцефалопатии крупного рогатого скота и скрепи овец и не принадлежат к потомству животных, больных BSE и скрепи.
- 4.4 Os produtos foram elaborados em estabelecimentos que atendem às necessárias exigências veterinário-sanitárias e possuem autorização do serviço veterinário competente do Brasil para exportar os produtos e se encontram sob seu controle permanente. / Продукты произведены на предприятиях, отвечающих необходимым ветеринарно-санитарным требованиям, имеющих разрешение компетентной ветеринарной службы Бразилии на поставку продукции на экспорт и находящихся под ее постоянным контролем.
- 4.5 Os produtos são provenientes de estabelecimentos ou entrepostos frigoríficos localizados em estados cujas condições, conforme as diretrizes da OIE, confirmam segurança sanitária frente às doenças da lista "A" do Código da OIE (edição de 2003), para as espécies animais suscetíveis a partir das quais os mesmos produtos foram obtidos. Ademais: / Продукты происходят с предприятий или холодильников, расположенных на административных территориях, свободных от болезней списка "А" Кодекса МЭБ (издание 2003 г.), к которым восприимчивы виды животных, из которых произведена продукция, в том числе:
 - Peste suína Africana, nos últimos 3 anos no território do país / африканской чумы свиней – в течение последних 3 лет на территории страны;
 - Peste Bovina, durante os últimos 12 meses no território do país / чумы крупного рогатого скота в течение последних 12 месяцев на территории страны;
 - Febre aftosa, durante os últimos 6 meses no território do estado / ящура в течение последних 6 месяцев на территории штата.
- 4.6 Os produtos são considerados aptos para o consumo humano / Продукты признаны пригодными для употребления в пищу людям.
- 4.7 As características microbiológicas, químico-toxicológicas e radiológicas dos produtos atendem às normas e exigências veterinárias e sanitárias que vigoram na Federação da Rússia / Микробиологические, химико-токсикологические и радиологические показатели продукции соответствуют ветеринарным и санитарным нормам и требованиям, действующим в Российской Федерации.
- 4.8 Os produtos têm marcas de identificação (carimbo do Controle Veterinário Federal) / Продукция на упаковке имеет маркировку (ветеринарное клеймо).
- 4.9 As caixas e o material de embalagem são descartáveis e atendem as exigências higiênicas. / Тара и упаковочный материал одноразовые и соответствуют гигиеническим требованиям.
- 4.10 Os meios de transporte usados foram tratados e preparados de acordo com as normas aprovadas no Brasil / Транспортные средства обработаны и подготовлены в соответствии с принятыми в Бразилии правилами.

CARIMBO OFICIAL
ОФИЦИАЛЬНАЯ ПЕЧАТЬ

Médico veterinário oficial federal
Государственный официальный ветеринарный врач
(Nome e cargo / Ф.И.О. и должность)

Local/ Место _____ Data / Дата _____

Assinatura / Подпись _____

O carimbo e assinatura devem estar em cor diferente do restante do certificado / Печать и подпись должны отличаться цветом от остального текста сертификата.


Inácio Afonso Kroetz
Secretário de Defesa Agropecuária


N.A. Власов
Заместитель Руководителя
Россельхознадзора

« 11 » ноября 2008 г.

